



**ТЕДЕН** НЕДЕЛЯ РОССИЙСКОГО  
КИНО В СЛОВЕНИИ  
г.Шкофья Лока  
**RUSKEGA**  
**FILMA V ŠKOFJI LOKI**

**22. – 28. november 2014**

**Kino Sora, Sokolski dom Škofja Loka**



GIMNAZIJA



ŠKOFJA LOKA



## Ruski film v Škofji Loki III.

Ko se konec meseca novembra tudi v naših krajih počasi že napoveduje prihod zime, nastopi pravi trenutek za "Teden ruskega filma". Letos ga v Loki v sodelovanju z Gimnazijo Škofja Loka in Ruskim centrom znanosti in kulture organiziramo že tretjič.

Prispevek ruske kinematografije je izjemen. Sveta umetnostni gibljevih slik si pravzaprav sploh ne moremo predstavljati brez velikov ruskega filma, od Sergeja Eisensteina do Andreja Tarkovskega ali sodobnih avtorjev Andreja Zvjaginčeva in Aleksandra Sokurova. Letošnji program bo posvečen 100-letnici Filmskega studia Lenfilm, zato si bomo tokrat lahko ogledali nekaj imenitnih ruskih klasik pa tudi novejša filma iz njihove zakladnice. Razlog več za obisk našega Kina Sora, ki je s članstvom v slovenski Art kino mreži in letošnjo digitalizacijo spet postal pomemben prostor prijetnega druženja ter srečevanja.

*mag. Miha Ješe, Župan občine Škofja Loka*

### Prisrčno pozdravljam

organizatorje in goste Teda ruskega filma, ki že tretjič poteka v Vašem prelepem in gostoljubnem mestu. Letos bodo v okviru celotedenskega programa predstavljeni filmi Lenfilma, znamenitega peterburškega filmskega studija, ki je začel delovati 5. marca leta 1914 in ki prav letos praznuje 100. obletnico svojega delovanja. Lenfilm je podaril svojim gledalcem približno 1500 igranih, dokumentarnih in televizijskih filmov, ki spadajo med svetovno filmsko klasiko: npr. Hamlet, Kralj Lear, Pustolovščine Sherlocka Holmesa in Watsona. Pri Lenfilmu so ustvarjali največji svetovni filmski mojstri: Sergej Eisenstein, Grigorij Kozincev, Leonid Trauberg, Sergej Jutkevič, Sergej Gerasimov, Josif Hejfic, Aleksej German, Aleksander Sokurov. Film je pomembna umetnost. Pomaga nam namreč, da drug drugega bolje razumemo in da ohranjamo večne človeške vrednote, ki nas združujejo. Prepričan sem, da bo Teden ruskega filma prispeval k razvoju kulturnih in prijateljskih odnosov med Rusijo in Slovenijo in da bo še dodatno okreplil ugled, ki ga pri vas uživa naša država. Ko se boste v naslednjem tednu spuščali v čudoviti in privlačni svet filmske umetnosti, vam želim mnogo globokih doživetij!

*Rifat Kadirovič Patejev, direktor Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani*

### Teden ruskega filma v Škofji Loki

Dijaki, ki se uče ruščino, imajo v Tednu ruskega filma v Škofji Loki priložnost spoznati jezik, tradicijo in kulturo ruskega naroda tudi preko sodobnega in med mladimi priljubljenega medija - filma. Veseli smo, da kot pobudniki prireditve lahko dijakom in drugim ponudimo bogat in kvaliteten nabor filmov. Škofjeloški dijaki - rusisti so tudi avtorji prevodov kratkih povzetkov posameznih filmov v brošuri in tudi zato je prireditev postala sestavni del našega, gimnazijskega programa.

Zahvaljujem se profesorici ruščine Marjeti Petek Ahačič za mentorstvo našim dijakom. Zahvala tudi Občini Škofja Loka, Centru ruske znanosti in kulture iz Ljubljane ter Skladu Toneta Pavčka pri Društvu Slovenija Rusija, ki skrbi za promocijo ruskega jezika in kulture v slovenskih osnovnih in srednjih šolah, za njihovo pomoč pri organizaciji.

Še en dokaz, da smo s skupnimi močmi sposobni pripraviti Teden ruskega filma v Škofji Loki, teden, v katerem lahko vsi brezplačno pogledamo v svet moderne ruske filmske produkcije.

*Jože Bogataj, ravnatelj Gimnazije Škofja Loka*

## ODPRTJE FESTIVALA

**Sobota, 22. 11. 2014, ob 18. uri  
v predverju Sokolskega doma.**

### PROGRAM

#### POZDRAVNI NAGOVORI

- župan občine Škofja Loka, mag. Miha Ješe,
- ravnatelj Gimnazije Škofja Loka, Jože Bogataj,
- koordinatorka projekta na Gimnaziji Škofja Loka, prof. Marjeta Petek Ahačič,
- predstavnica Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani, Valerija Kilpjakova.

#### KULTURNI PROGRAM

- Dijaki Gimnazije Škofja Loka - ruske pesmi in avtorska poezija po kratki zgodbi Daniila Harmsa, Sinji zvezek št. 10
- Odprtje fotografske razstave Utrinki s festivala ruskih romanc Klavdije Škrbo Karabegović.
- Ob 18.30 - ogled filma v Kinu Sora: Dar.

Po ogledu filma sledi druženje v predverju Sokolskega doma.

## ОТКРЫТИЕ ФЕСТИВАЛЯ

**Суббота, 22 ноября 2014г. в 18.00 в фойе зала  
"Сокольский дом".**

### ПРОГРАММА:

#### Приветствия:

- Мэр города Шкофья Лока, маг. Miha Ješe,
- Директор гимназии Шкофья Лока, Jože Bogataj, prof.
- Координатор проекта в гимназии Шкофья Лока, Marjeta Petek Ahačič, prof.
- Представитель Российского центра науки и культуры в Любляне, Валерия Кильпякова, главный специалист РЦНК.

#### Программа открытия:

- Гимназия Шкофья Лока: русские песни и авторская поэзия по рассказу Даниила Хармса, Голубая тетрадь № 10.
- Открытие фотовыставки, фотографии с фестиваля русского романа, Klavdija Škrbo Karabegović.
- В 18.30 - показ фильма в Кино Сора: ДАР.

После просмотра фильма приглашаем Вас на встречу в фойе "Сокольского дома".

Sobota, 22. 11. 2014, ob 18.30 uri, v Kinu Sora

## Dar

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Znanstvena fantastika, družinska melodrama, Režiser: Sergej Karandašov, Producijjska hiša: Lenfilm, Leto: 2013, Dolžina: 93 minut**

Film temelji na zgodbi Aleksandra Kurlanda »Moja babica – čaravnica«. Vasja Novikov je 12-letni učenec, ki je skrivaj zaljubljen v sošolko in sanja o nečem, kar bi pritegnilo njeno pozornost. Njegova mama je večinoma na službenih poteh. Tako Vasja veliko časa preživi z očetom, ki dela v biološkem centru. S prihodom babice iz vasi se Vasjino življenje spremeni. Babica Polja se izkaže za pravo čarovnico. Ker pa umira, prenese na vnuka čarovniške sposobnosti, ki naj bi jih uporabljal le v korist ljudi. Dolgočasna realnost tako dobi novo podobo. Vasja nenadoma spozna, da živi v čarobnem svetu, kjer je mogoče vse in začne navdušeno čarati. A kmalu spozna, da se mora, če želi postati dober čarovnik, najprej spopasti s svojimi strahovi. Naučiti se mora ceniti prijatelje, in če bo potrebno, postati tudi običajen junak brez vsakršne čarovnije.



Ponedeljek, 24. 11. 2014, ob 18.00 uri, v Kinu Sora

## Oboževalka

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Drama, Scenarist in režiser: Vitalij Melnikov, Produkcija: Svetovni Ruski studiji, Leto: 2012, Dolžina: 102 minuti**

Film je posnet po resničnih dogodkih. Na enem izmed službenih potovanj v St. Peterburg, je ruski literat Čehov spoznal bodočo pisateljico Lidijo Avilovo. Med njima je nemudoma vzknila simpatija, ki bi lahko prerasla tudi v bolj resna čustva. Vendar pa je bila Avilova poročena ženska in mati dveh otrok, Čehov pa bodoči zdravnik, nad katerim je kot težek kamen visela jetika, bolezen za katero je v tistem obdobju že bolehal. Gre za srečanje dveh poštenih ljudi z velikim občutkom za dolžnost, ki pa nista poznala izhoda iz te slepe ulice. Čim bolj se je krepila njuna naklonjenost drug do drugega, bolj zapletena je postajala njuna situacija.



Ponedeljek, 24. 11. 2014, ob 20.00 uri, v Kinu Sora

## Vloga

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Drama, Režiser: Konstantin Lopušanski  
Produkcija: Studio Lenfilm v sodelovanju z Belorusfilmom,  
BUFO (Fin), SIGMA (Nem), Leto izida: 2013, Dolžina: 121 minut**

Črno-beli film prikazuje dogodke v Peterburgu v začetku dvajsetih let prejšnjega stoletja. Zgodba pripoveduje o nadarjenem igralcu, ki je, prežet z idejami srebrnega veka in simbolizma, pripravljen zaživeti življenje nekoga drugega oziroma igrati njegovo vlogo. Igralec pade v roke rdečim in izkaže se, da je na las podoben poveljniku rdečih, ki ga namerava ustreliti. Po smrti poveljnika se umetnik odloči igrati vlogo pokojnega, v skladu z novim ciljem gledališča – pripeljati gledališče v življenje, na ulice, ga združiti z življenjem.



Torek, 25. 11. 2014, ob 18.00 uri, v Kinu Sora

## Peterburški almanah

BREZ  
PODNPISOV

**Animacija, Produkcija: Studio KinoMelnica, Leto: 2013,  
Dolžina: 26 minut**

Film pripoveduje o življenju vojaka rdeče armade Fjodora Ivanoviča Suhova, ki je bil med državljansko vojno postavljen pred nalogo, da naj zaščiti in reši ženske iz rok mafijca Abdullaha. Gre za enega izmed najbolj znanih filmov v zgodovini sovjetske kinematografije, po številnih pozitivnih ocenah mnogih gledalcev in kritikov pa je postal kulturna klasika. Nekateri stavki glavnega junaka so se postopoma začeli uporabljati v vsakodnevni rusčini in krožiti med ljudmi.

### Štiri zgodbe iz almanaha:

#### 1. Posvečeno oknu. Zgodbe iz življenja Harmsa

**Režiser Mihaail Safronov, 11 minut**

Nekoč je živel Harms. Pisal je pesmi in prozo. Živel je v težkih časih in v težkem okolju. Ni imel lahkega življenja. Umril je od lakote na zaprtem psihiatričnem oddelku Krestov. Še vedno pa se je pogovarjal s sncem, se sprehajal s prijatelji, klepetal z dekleti, plesal in gledal skozi okno.

#### 2. Odtenki sive

**Režiser: Aleksandra Averjanova, 6 minut**

Peterburg. Začetek 20. stoletja. Fant in punca se po naključju srečata na železniški postaji Carsko selo in se takoj tudi razideta. Ko sta odraščala, sta hodila po isti ulici v Peterburgu. A skrivnostna vez, ki je nastala med njima v otroštvu, ju šele čez 20 let privede do ponovnega snidenja na mestu, kjer sta se prvič spoznala.

#### 3. PLZ – Peterburška ljubezenska zgodba

**Režiser: Rišat Gilmedinov, 8 minut**

Deček Kelvin pride v Peterburg, da bi prevzel bratove stvari. En dan v severni prestolnici pa postane nepozabna dogodivščina.

#### 4. Žica

**Režiserki: Tatjana in Marina Moškova**

To je zgodba o posebni besedi, ki je med telefonskim pogovorom skočila iz nekih ust. Beseda po telefonskih žicah po mestu potuje na svoj cilj. Med potovanjem pa zamenja mnogo človeških življenj.



Torek, 25. 11. 2014, ob 18.30 uri, v Kinu Sora

## Svetloba v studiu

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Dokumentarno-igrani film, Scenarist in režiser: Aleksander  
Pozdnjakov, Produkcija: Filmski studio Lenfilm, Leto: 2007,  
Dolžina: 25 minut**

V muzeju Lenfilma oživi kip škrate, ki pozna vse skrivnosti. Nemudoma se odpravi pohajkovat po najstarejšem ruskem filmskem studiu, kjer bi rad našel škarto, ki mu veliko pomeni, saj je v njej filmski trak njegove mladosti. Brklja po garderobi s kostumi, po omari z rekviziti, tudi po kurilnici, kjer gori peklenski ogenj. Škrat se udeleži prvega srečanja v Akvariju, sreča prekrasno neznanko v podobi Pepelke, znajde se v znamenitem četrtem studiu. Luči projektorja močno zasvetijo in nam predstavijo lik Škrata ...



Torek, 25. 11. 2014, ob 20.00 uri, v Kinu Sora

## Cvetovi ognjiča

BREZ  
PODNPISOV

**Drama, Režiser: Sergej Snežkin, Produkcija: Lenfilm, Leto:  
1999, Dolžina: 120 minut**

Na hitro obogateli Rusi želijo kupiti vikend na podeželju, kar jih pripelje v hišo znanega, vendar že preminulega pisatelja. Člani njegove družine, ki jih že od prej bremenijo mnogi konflikti in težave, sprejemajo možne kupce na različne načine.



Sreda, 26. 11. 2014, ob 18.00 uri, v Kinu Sora

## Italijan

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Drama, Režiser: Andrej Kravčuk, Produkcija: Lenfilm, Leto: 2005, Dolžina: 99 minut**

Šestletno siroto Vanjo posvoji italijanska družina – odtod njegov vzdevek Italijan. Pod sredozemskim soncem sprva zaživi mirno življenje, a šestletnik želi najti svojo biološko mater. Da bi našel njen naslov, pa se mora Vanja najprej naučiti brati...



Sreda, 26. 11. 2014, ob 20.00 uri, v Kinu Sora

## Agitbrigada: Udari po sovražniku

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Tragikomedija, Avtor scenarija in režiser: Vitalij Melnikov, Produkcija: Lenfilm, Leto: 2007, Dolžina: 123 minut**

V času vojne brigada umetnikov pluje po sibirski reki z ladjo, na kateri prevažajo prenosni projektor za predvajanje filmov. Ob reki prebivajo priseljenci z vseh delov Sovjetske zveze. Agitbrigada »Udari po sovražniku!« se ustavi v vsakem kraju ter priredi koncert in vrsti filme.



Četrtek, 27. 11. 2014, ob 18.00 uri, v Kinu Sora

## Babica

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Drama, Režiser: Lidija Bobrova, Produkcija: Lenfilm, Leto: 2003, Dolžina: 103 minute**

Babico so tako ljubkovalno imenovali vnuki, za katere je bila najpomembnejša oseba na svetu. Minevala so leta, vnuki so zrastle in si oblikovali svoje lastne družine. Babica je prodala svojo hišo in denar od prodaje dala vnukom, sama pa je šla živeti k svoji hčerki in zetu v mestno stanovanje, ki jima je bilo podarjeno. A kmalu je prišla nesreča. Hči Vera je hudo zbolela in nato tudi umrla. Njen mož ni več želel živeti v bivšo taščo, saj je imel namen zaživeti na novo in bi mu bila taščica v veliko breme. Ostali so ji samo še vnuki. Pomemben del celotne slike je zgodba o njeni nečakinji, ki je v tem času prišla iz glavnega mesta kot znana televizijska novinarka, ki poskuša ponovno najti babico Tosjo.



Četrtek, 27. 11. 2014, ob 20.00 uri, v Kinu Sora

## Stranski angelov oltar

ANGLEŠKI  
PODNPISI

**Triler, Režiser in avtor scenarija: Nikolaj Drejden, Produkcija: Studio En v sodelovanju z Lenfilmom in Konevskim samostanom, Leto: 2009, Dolžina: 92 minut**

»... vsak bo poplačan po svojih dobrih delih ...«

Leta 1924. Sovjetska Rusija. Mladi sovjetski komisar Maksim je bil s posebno tajno nalogo poslan na majhen otok v samostan. Maksim naj bi, preoblečen v samostanskega brata, ugrabil pomembnega finskega uradnika. Na prvi pogled preprosta naloga pa se spremeni v pot Maksimovega osebnega kesanja za storjene napake.



Petek, 28. 11. 2014 ob 18.00 uri, v Kinu Sora

## Pepelka

BREZ  
PODNAPISOV

Pravljica, Režiser: Nadežda Koševerova, Produkcija: Lenfilm,  
Leto: 1947, Dolžina: 84 minut

Film temelji na starem pravljicnem motivu pridne Pepelke, zlobne mačeha in lenih sestra. Seveda pa Schwartz zgodbo tako predela, da smo v filmu priča komediji, v kateri prevladujeta humor in zlobna satira.



## ŠOLSKA PREDSTAVA:

Petek, 28. november 2014, ob 13.30  
bo na ogled film **Italijan**.

Projekt delno financira  
Sklad Toneta Pavčka  
za promocijo ruskega  
jezika in kulture



Na vse projekcije je **vstop prost!**

НЕДЕЛЯ РОССИЙСКОГО  
КИНО В СЛОВЕНИИ  
г.Шкофья Лока

# TE DEN RUSKEGA FILMA V ŠKOFJI LOKI

22. – 28. november 2014  
Kino Sora, Sokolski dom Škofja Loka

Organizatorji:

Občina Škofja Loka  
Gimnazija Škofja Loka  
Ruski center Ljubljana  
Lenfilm

v sodelovanju s:  
Kino Sora Škofja Loka

Koordinatorji:  
Hermína Krajnc, Katja Štucin, Jože Bogataj in  
Marjeta Petek Ahačič

Kratke vsebine filmov:  
Valerija Kilpjakova

Prevodi vsebin:  
dijaki Gimnazije Škofja Loka, mentorica  
Marjeta Petek Ahačič, prof.

Oblikovanje:  
Simon Pavlič

Škofja Loka, november 2014



GIMNAZIJA ŠKOFJA LOKA



# FILMSKE PREDSTAVE V OKVIRU TEDNA RUSKEGA FILMA V KINU SORA ŠKOFJA LOKA

---

Sobota, 22. 11. 2014

ob 18.30. uri - **Dar**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

---

Ponedeljek, 24. 11. 2014

ob 18. uri - **Oboževalka**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

ob 20. uri - **Vloga**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

---

Torek, 25. 11. 2014

ob 18. uri - **Peterburški almanah**  
**Svetloba v studiu**

BREZ  
PODNPISOV  
ANGLEŠKI  
PODNPISI

ob 20. uri - **Cvetovi ognjiča**

BREZ  
PODNPISOV

---

Sreda, 26. 11. 2014

ob 18. uri - **Italijan**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

ob 20. uri - **Agitbrigada: Udari po  
sovražniku**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

---

Četrtek, 27. 11. 2014

ob 18. uri - **Babica**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

ob 20. uri - **Stranski angelov oltar**

ANGLEŠKI  
PODNPISI

---

Petek, 28. 11. 2014

ob 20. uri - **Pepelka**

BREZ  
PODNPISOV

---

Na vse projekcije je  
**vstop prost!**